

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I że na rękach podniosą Cię by czasem nie potknąłbyś o kamień stopy Twojej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oraz: Na rękach będą cię nosić, byś czasem swojej stopy nie uraził o kamień.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I że: Na rękach poniosą cię, co by nie uderzyłeś o kamień stopy twej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I że na rękach podniosą Cię by czasem nie potknąłbyś o kamień stopy Twojej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	oraz: Będą cię nosić na rękach, byś czasem swojej stopy nie uraził o kamień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będą cię nosić na rękach, abyś przypadkiem nie uderzył swojej nogi o kamień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A że cię na rękach nosić będą, byś snąć nie obraził o kamień nogi twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a iż cię na ręku nosić będą, byś snadź nie obraził o kamień nogi twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i na rękach nosić cię będą, byś przypadkiem nie uraził swej nogi o kamień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I na rękach nosić cię będą, abyś nie uraził o kamień nogi swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oraz: Na rękach będą Cię nosić, abyś nie uraził swojej stopy o kamień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oraz: na rękach będą Cię nosić, abyś nie uraził o kamień swej nogi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a także: Na rękach nosić Cię będą, abyś nie uraził swej nogi o kamień”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	swoim każę ciebie strzec i na rękach nosić cię będą, abyś nie zranił nogi o kamień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i (napisano też): Będą Cię nosili na rękach, abyś nie uraził swej nogi o kamień’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вони на руках понесуть тебе, аби ти часом не спотикнувся об камінь твоєю ногою.

¹⁾ <x>230 91:12</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i że: Na rękach uniosą cię żeby kiedyś nie wciąłbyś do istoty istotnie do kamienia nogę swoją.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz że: Na rękach cię poniosą, abyś przypadkiem nie uraził swojej nogi o kamień.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podtrzymywać cię będą swymi rękoma, abyś nie zranił swych stóp o kamienie"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oraz: 'Będą cię nosili na rękach, byś nigdy nie uderzył stopą o kamień' ''.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I będą Cię nosić na rękach, abyś nie skaleczył nogi o kamień''.